Title: La Conquista 1972I
Speaker: Cipriano Gómez Yermo
Language: Guazacapán
Collector: TK
Date Recorded: 1972
Date Transcribed: ?
Date Typed: 08/14/2006
Typed By: ER
<text>
na ˀistórya de na huurak r̃ey monteksúmu,
naháˀ nah nar'úh, pero este tekwáne k'ur'uy'ey,
porke hin humu'key', šir'iih de n'ah. mas
waak'aˀ de naháˀ, porke... na ¢'ułiiłi ˀespañóles
ʔuk'ey ganár hináˀ gẽr̃a, porke naháˀ hinaˀ ʔuk'aˀ
kawăyu, ni p⁺ir'i{ḳ/h} pári, pwes porke hín nah šán'
komunikasyóŋ hináˀ ¢'uułiiłi. ˀentónses na ¢'uułiiłi
ˀespañóles turey kawăyo, ˀi šaawúˀ nah ʔáłi
(ʔa) kawăyu ˀik'á{h/ł}, ˀi (ta'...ta) turéy na p⁺ir'ih pári
šan šeekéh kawăyu. ˀi komo náh nahaˀ šan depet
hina hukáʔ; ˀentónses nà wéna (k'úła) akúła
ˀəndəy', piríy ke šawŭˀ na ˀik'aʰ hŭrak ʔał kawăyo,
ˀi par'ah ʔakuh na ˀótra persóna. pero era el mismo
el que iba a dar como allí, allí me voy a parar
yo miro que ahí estoy yo. y es mi sombra. y así
fue ese. ʔentónses ʔakuła ʔimey na r̃ey ke
keplekíh nah akúh, porke (ˀuk'aˀ... ) ˀakúˀ pe hiná
k'áh ʔanimáles ke hən hənəy han šáh,
ˀik'áh par'ah ˀi ótro šaawuˀ (ša...) ʔáłi. ˀentónses,
porke nah šałtepét, ʔukaˀ nah muy muy r̃íku
nah ʔin{d'/t'}yuúłi, muy r̃íku nah ʔin{d'/t'}yuułi, porke
hooróy nah pəəšák de ʔóoro, pəəšək de pláta,
{hinaˀ hor'oy pəəšək de šə̆k'əy. no tenían este
guacal de morro]. ˀentónses náh kumu ¢'uułiiłi ˀespañóles
ʔuk'ey ganar, porke ˀišpáˀ k'uruh na ˀind'yuułi,
ʔispáˀ k'ur'uh. tuupáˀtumukíˀ. ˀentónse
¢uułiiłii ʔormoy tumukíˀ, turey(') ša n'ãr̃uh.

turey ša nar'uh. maŋ ʔałi r̃íku na ˀespañóles.
Los españoles son otros, verdá ? maŋ ʔałi r̃íku na
ʔespañóles, porke tumuy... ˀor'ómo háŋ naʰ hoor'oy
ˀin{d’/ť}yuułi.
<text>